

# 自序

西元二〇〇〇年，「中西醫病名對照大辭典第一版」先後經歷九年（一九九二年至二〇〇〇年），本人秉持著黨國大老已故總統府資政陳立夫先生之指示「開啓中西醫學一元化的里程，惟有統一中西醫病名始能竟其全力」，並且在王惟教授鼎力協助下，承國立中國醫藥研究所陳介甫所長之經費補助惠允出版，提出編印「中西醫病名對照大辭典」乙書構想，在編著的過程中，工程實在浩大與艱鉅，幸能獲得第一版的作者群：博士共十人（高尚德醫師、吳龍源醫師、鄭國揚醫師、謝慶良醫師、張方直醫師、陳勇利醫師、李一宏醫師、楊賢鴻醫師、曹永昌醫師、楊文達醫師）、碩士共四人（黃靖修醫師、陳昭明醫師、蔡佑杰醫師、蔡明宗醫師）、碩士班研究共一人（鄭厚建醫師）以及學士共一人（卓資杉醫師）的共同參與，其中具有中西醫師雙重資格的共有十人（高尚德醫師、謝慶良醫師、鄭國揚醫師、陳勇利醫師、楊賢鴻醫師、黃靖修醫師、陳昭明醫師、蔡佑杰醫師、鄭厚建醫師、楊文達醫師），使得本書第一版能順利完成。

「中西醫病名對照大辭典第一版」付梓之後，獲得大陸中西醫專家學者審核，由衛生部所屬國家人民衛生出版社出版「中西醫病名對照大辭典第一版」為中西醫結合之教科書與工具書，除了獲得各界的肯定與迴響之外，個人也深感責任重大，必須進一步地強化與豐富第一版的內容與深度。

為此，於西元二〇〇一年初，再集結了二十五位台灣當代中西醫學結合專家－「中西醫病名對照大辭典第一版」的第一副主編暨中西醫師陳勇利博士、衛生署署立台北醫院中醫科許中華主任、心臟科暨重症醫學專科醫師董俊伯醫師、中國醫藥大學中國醫學研究所陳光偉所長、中國醫藥大學附設醫院疼痛科洪至仁主任、澄清醫院新陳代謝科陳世爵主任、彰化基督教醫院神經外科鄭均洹主治醫師、中國醫藥大學附設醫院新陳代謝科王子源主治醫師、中國醫藥大學附設醫院中西合作醫療中心新陳代謝科江烈欽主治醫師、中山醫學大學附設醫院精神科謝明鴻主治醫師、中國醫藥大學北港附設醫院中西合作醫療中

心施信安主任、振興復健醫學中心中醫科何紹彰主任、中國醫藥大學附設醫院消化外科蘇進成主治醫師、慈濟大林分院中醫科蔡文廷主任、花蓮慈濟醫院婦產科魏佑吉主治醫師、衛生署新竹醫院中醫科曾慶暉主任、中國醫藥大學附設醫院中西合作醫療中心皮膚科鄭慧滿主治醫師、署立竹東醫院內科游恆懿主任、彰化秀傳醫院神經內科葉宗勳主治醫師、中國醫藥大學附設醫院中西合作醫療中心小兒科林聖興主治醫師、彰化秀傳醫院麻醉科洪志鵬主治醫師、台中慈恩中醫診所林伯欣主任醫師、台中廣全中醫診所許玉娟醫師、台中一品堂中醫診所莊明仁醫師，這二十五位學有專攻的醫師、除了負責校對第一版各個專科領域的章節之外，更竭盡所能地、選錄新的西醫病名，加入原有章節之中，更豐富了本書的內容。

「中西醫病名對照大辭典」乙書以「國際疾病傷害及死因分類標準」為藍本，以西醫病名為主，包含傳染病及寄生蟲病、腫瘤、內分泌、營養及新陳代謝疾病與免疫性疾患、血液及造血器官之疾病、精神疾患、神經系統及感覺器官疾病、循環系統疾病、呼吸系統疾病、消化系統疾病、泌尿生殖系統疾病、先天畸形、周產期病態、徵候、症狀及診斷欠明之各種病態、損傷及中毒等共十七章，共有九百九十七篇病名，比起第一版足足多了一百三十三篇病名，每篇病名皆有扼要、重點式地說明其定義、臨床症狀與實驗診斷，並根據作者們多年的臨床經驗，選取適當的中醫病名作為對照，所選取的中醫病名係以相關之中醫文獻為依據，並且於每篇綜論部份中，以中西醫的角度分別詳細敘述該疾病的定義與臨床症狀，以及根據作者的臨床經驗，依中西醫理，相對比較該疾病之中西醫學上的相似點與相異點。

在此，個人除了向所有參與編著「中西醫病名對照大辭典」之中西醫學專家致上由衷地感謝與敬意之外，也要特別感謝國立中國醫藥研究所呂寶桂小姐及我的助理楊珮琪小姐、蔡春美小姐、沈嫦萍小姐、李嫵妮小姐、莊雅鈞小姐、林蓉蓮小姐、林秋菁小姐、劉純珍小姐，沒有這九位的細心校稿，本書恐將無法如此順利地完稿；另外，更要感謝國立中國醫藥研究所陳所長介甫，沒有陳所長的支持，就沒有本書第一版的出版，而現任所長吳天賞亦對本書非常關心，為求本書之正確與完整，特別允許第四校（原合約註明書稿僅三校），使第

二版能更加充實與正確，在此要特別感謝吳所長以學術人之精神支持本書第四校。也要誠摯地感謝中國醫藥大學蔡董事長長海為本書寫序，雖然立夫先生已往生，無法見到「中西醫病名對照大辭典第二版」的完成，我們秉持立夫先生遺願，繼往開來，全力以赴，盼能達到「中西醫學一元化」的目標。

「中西醫病名對照大辭典第二版」是一本以「中西醫學一元化」為目標的醫學書籍，希望能提供中醫學者瞭解現代醫學，西醫學者能藉由本書認識我國傳統醫學，達成中西醫學一元化目標，期共同提昇全民的健康。個人才疏學淺，為了發揚與繼承我國傳統醫學，並冀望提供研究中西醫學者能無語言障礙地了解傳統醫學，不揣淺陋完成中西醫病名對照大辭典，書中或有疏漏、錯誤之處，尚祈海內外方家不吝賜教，並於再版時予以修正。

林昭庚 謹識

2004年10月